

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 100 (2002)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Rauchen und Gesundheit**

► **Lückenhaftes Wissen**

In einer Umfrage unter 388 weiblichen Angestellten an einem US-Spital wurde das Wissen zu geschlechtsspezifischen Gesundheitsrisiken des Rauchens getestet. Die meisten der Befragten waren über die Zusammenhänge zwischen Rauchen und Atemwegserkrankungen, Lungenkrebs, Herzkrankheiten und Schwangerschaftskomplikationen informiert. Deutlich weniger wussten um das erhöhte Risiko für Unfruchtbarkeit (22%), Ost-

heoporose (30%), frühe Menopause (17%), Spontanabort (39%), extrauterine Schwangerschaft (27%) und Zervixkrebs (24%). Alter, Bildungsstand, Gesundheitsprofession und Rauchverhalten hatten keinen Einfluss auf den Wissensstand. Vermehrte Wissensvermittlung als Präventivmassnahme?

Quelle: Roth LK, Taylor HS. Risks of smoking to reproductive health: Assessment of women's knowledge. American Journal of Obstetrics and Gynecology 2001; 184:934-39.

**Säuretest**

► **Senkung der Frühgeburtenrate**

Der flächendeckende Einsatz von Säuretests (ph-Tests) bei Schwangeren könnte nach Ansicht deutscher Mediziner die Anzahl Frühgeburten deutlich senken. Bei besonders riskanten Geburten bis zum Ende der 32. Schwangerschaftswoche sei Studien zufolge sogar eine Halbierung der Zahlen denkbar. Bakterielle Entzündungen in der Scheide (Vaginosen), die zu den Auslösern von Frühgeburten gehören, könnten mit die-

sen Tests zum Heimgebrauch rechtzeitig erkannt und behandelt werden. Die Schwangeren würden den Test zwei Mal pro Woche mit einem Einweghandschuh mit Messstreifen machen und bei auffälligen Werten den Arzt konsultieren. Bei Studien an knapp 400 Schwangeren in Deutschland ist der Anteil Frühgeborener unter 1000 g innerhalb eines halben Jahres von 0,61 auf 0,38 Prozent gesunken.

Quelle: www.netdoktor.de 30. April 2002.

**Rauchen und Stillen ja oder nein?**

► **Schwierige Risikobeurteilung**

Viele Frauen schaffen es, während der Schwangerschaft nicht zur Zigarette zu greifen, nicht wenige von ihnen beginnen aber nach der Geburt wieder zu rauchen. Oft ist ihnen dabei nicht bewusst, dass sie auch ihrem Stillkind schaden. Dabei hat das Rauchen direkt nachweisbare Auswirkungen aufs Stillen, auf die Qualität der Muttermilch und somit aufs Kind:

- Rauchen erniedrigt den basalen Prolaktin-Level
- Bei 10-15 Zigaretten täglich kommt es zu verspätetem Milcheinschuss und verminderter Milchproduktion

- Zwischen Milchmenge und Anzahl gerauchter Zigaretten besteht ein deutlicher Zusammenhang
- Rauchen beeinflusst Stillbereitschaft und -dauer negativ.
- Starkes mütterliches Rauchen hat schädliche Auswirkungen auf das Kind wie: reduziertes Saugvermögen, Unruhe, Koliken, Erbrechen, verminderte Gewichtszunahme, häufiger Atemwegserkrankungen, Mittelohrentzündungen, Allergien, Asthma, SIDS.

Quelle: Laktation und Stillen 1, 2002.

**Langzeitstudie**

► **Untergewichtige Frühgeburten**

Eine Studie über 242 schwer untergewichtige Frühgeburten (im Mittel 29,7 Wochen, 1179 g) zeigt, dass schulische und kognitive Nachteile, neurosensorische Beeinträchtigung bis ins frühe Erwachsenenalter häufiger sind als bei den normalgewichtigen geborenen Teilnehmern der Kontrollgruppe. Immerhin zeigen 51% einen IQ im

Normbereich (49% liegen darunter), 74% verfügen einen US-Highschool-Abschluss. Das Längenwachstum ist subnormal, spätere Schwangerschaften, Alkohol- und Drogenprobleme hingegen seltener.

Quelle: Hack M et al. Outcomes in young adulthood for very-low-birth-weight infants. NEJM 2002; 346:149-57. Aus: Schweiz Med Forum Nr. 15, 10. April 2002.

**Erstes Frauenhotel der CH**

**MONTÉ VUALA**  
Ferien-, Kur- und Kurshotel für Frauen  
CH-8881 Walenstadtberg  
Tel 081 735 11 15  
www.frauenhotel.org

Shiatsu, Fussreflex, QiGong u.a.m  
Wellness- & Verwöhnpakete.  
Sauna, Bibliothek, Mediraum.  
Vegetarisch, Bio.

1 1/2 Std. ab HB Züri oder SG • Halbpension: Fr. 83.- bis 105.-

**BABY die raffinierte Stoffwindel!**

**LIFE®**

Sie brauchen nur eine Grösse für die ganze Wickelperiode.

Die Höschenwindel Baby Life eignet sich auch zum Breitwickeln.

Sie ist so einfach anzuwenden wie die Wegwerfwindeln.

Erhältlich im Babyfachhandel, Apotheken, Drogerien und Ökoläden.

Infos: Lifetex AG  
Muttenerstrasse 1  
4127 Birsfelden  
Tel. 061/373 87 30  
Fax 061/373 87 31

- keine Hautprobleme (100% Baumwolle)
- wird mit dem Baby grösser
- einfach anzuwenden
- preisgünstig
- kochecht
- kein Abfallberg



Buchhandlung  
Karger Libri AG  
Petersgraben 31  
4051 Basel

# Karger Libri

Tel. 00800 306 11 111  
Fax 061 306 15 16  
books@libri.karger.ch  
www.libri.ch

## Beziehen Sie Ihre Fachliteratur über uns

Lisa Fehrenbach

### ► VIDEO – LocEmotion

Das 30 Minutenprogramm zur Rückbildungsgymnastik

2001, Euro 15.30

Zu beziehen über Lisa Fehrenbach, Fax +49 30 89 72 85 62,  
E-Mail: info@locemotion.de, www.locemotion.de

Die Beschreibung nennt die Darstellung der Übungen zur Stärkung der Muskulatur im Beckenboden, Rücken und Bauch «anschaulich und witzig» – dagegen kann man wohl nichts sagen. Was mir hingegen gefehlt hat, ist ein systematischer Aufbau der gezeigten Übungen – einige sollte man am Anfang eines Trainings machen, andere besser erst, wenn man schon ein wenig trainiert ist. Die Lehrerin gibt ihre Erklärungen in ruhigem Ton, es spielt eine Hintergrundmusik und die



Übungen sehen leicht aus. Es sind fünf Frauen zu sehen, Wöchnerinnen und eine ältere Dame, daneben räkeln sich Babys – das Ganze dauert 30 Min. Viel Gewicht wird auf Entspannung, gutes Atmen und richtiges Bewegen im Alltag gelegt. Das Video hat alle Elemente um gut zu sein, und doch hat es mich nicht überzeugt. Also – selber reinschauen und Röschen picken!

Margrit Heller, Krankenschwester und Hebamme

Karin Stachowiak

### ► Aromatherapie

Edition Hebamme

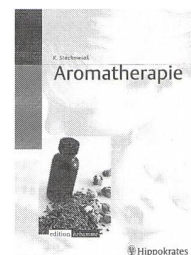
2001, 110 Seiten, Fr. 36.10

Hippokrates Verlag Stuttgart

Die Autorin gibt uns einen Einblick in die vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten von ätherischen Ölen.

Anhand von Fallbeispielen zeigt sie die Wirksamkeit der Aromatherapie in der Schwangerschaft, bei der Geburt und im Wochenbett sowie für das Neugeborene. Ätherische Öle beinhalten die Lebenskraft der Pflanzen in hochkonzentrierter Form. Durch die unmittelbare Wirkung der ätherischen Öle auf unser Gehirn werden physische und psychische Vorgänge in unserem Körper beeinflusst. Im Bereich der Geburtshilfe helfen die ätherischen Öle vor allem Situationen zu entkrampfen, zu entspannen und zu harmonisieren.

Karin Stachowiak beschreibt ausführlich die verschiedenen Anwendungsmethoden und gibt einen übersichtlichen Abriss der wichtigsten ätherischen Öle. Grundlagen der Aromatherapie sind ebenso vorhanden wie ein kleiner geschichtlicher Überblick und



Grundsätzliches über die Herstellung von Kompressen. Schön ist das Kapitel über die Techniken der Aromamassage, welches mit schwarz-weißen Fotografien begleitet ist. Es ist der Autorin ein Anliegen, den Umgang mit Düften mit Spass zu verbinden und die Leserin zu ermutigen, durch eigenes Ausprobieren Erfahrungen zu sammeln, und es geht ihr vor allem um die kleinen Dinge, die gut tun.

Die Autorin ist Mutter und Hebamme und bietet rund um die Geburt spezielle Aromatherapie Kurse an. Sie hat sich nach etlichen Weiterbildungen ihr eigenes Konzept für Aromatherapie in Geburtshilfe erarbeitet. Nachfolgend ist dieser gelungene Ratgeber entstanden. Ein Buch, das auch Erfahrenen noch hilfreiche Anregungen bieten kann und Neueinsteigerinnen lustvoll animiert.

Zuzka Hofstetter,  
Hebamme



**Gottlob Kurtz GmbH**

Qualität seit 1893

D-65207 Wiesbaden  
Hinterbergstraße 14

Tel. +49-611-1899019, Fax -9505980

E-Mail: Kurtz-GmbH@t-online.de

Internet: www.Gottlob-Kurtz.de

- \* Hebammen-Ausrüstungen
- \* Hebammentaschen
- \* Säuglingswaagen
- \* Geburtshilfliche Instrumente
- \* Beatmungsgeräte für Neugeborene
- \* Fetale Ultraschallgeräte Sonicaid 121
- \* Einmalartikel

medacta-Modelle:

mehr als Worte und Bilder...

**Schultes  
medacta**

www.schultesmedacta.de

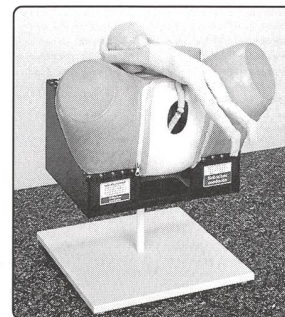
### Das geburtshilfliche Phantom

nach Professor B. S. Schultze – Jena

Entwicklung der geburtshilflichen Situationen am Modell, auch

- Forceps
- Beckenendlage
- Vacuum-Extraction

Bewährt seit mehr als 100 Jahren für Ausbildung, Examen und Weiterbildung.



**Schultes medacta GmbH & Co Lehrmodelle KG**

Theodor-Heuss-Straße 12 · 45699 Herten / Germany

Fon + 49-2366 - 3 60 38 · Fax + 49-2366 - 184358

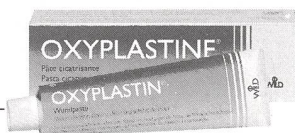


# OXYPLASTIN®

Schützt die  
zarte Babyhaut  
vor der Nässe  
der Windeln  
und verhindert  
damit  
Rötungen,  
die zum  
Wundsein  
führen.



1 g Salbe enthält: Zinkoxyd 460 mg,  
weisses Wachs 1 mg, Geraniumöl 1,2 mg,  
Thymianöl 1,2 mg, Verbenenöl 1,2 mg,  
Wollfett, Rizinusöl, Wasser.



Dr. Wild & Co. AG Basel

**Gratis OXYPLASTIN®-Muster  
für die Mütterberatungsstellen**

Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach 4644, 4002 Basel

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

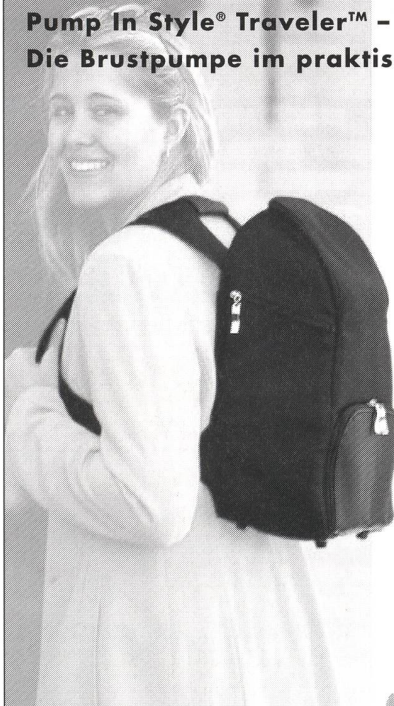
Mütterberatungsstelle: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

## Wir machen Sie mobil!

**Pump In Style® Traveler™ –  
Die Brustpumpe im praktischen Rucksack**



Weil Muttermilch  
die beste Nahrung  
für Ihr Baby ist –  
auch unterwegs:

- Effizient und  
bequem abpumpen
- Sicher und gekühlt  
aufbewahren
- Netz- oder batterie-  
betrieben und als  
Hand-Brustpumpe



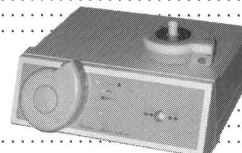
Medela AG, Medizintechnik  
Lättichstrasse 4b, 6341 Baar  
Phone +41 (0)41 769 51 51  
Fax +41 (0)41 769 51 00  
e-mail verkauf@medela.ch  
www.medela.ch

**medela®**

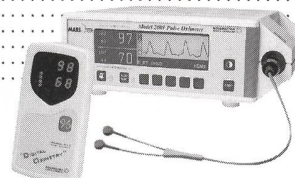
## PILGER.

**Sicherheit für Mutter und Kind.  
Sécurité pour la maman et son bébé.**

**NEU – NOUVEAU**  
**Telemetrie – kabellos**  
**Télémétrie – sans cable**



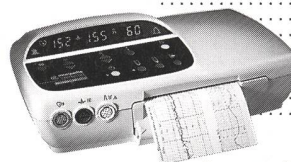
**Dinamap®**  
Blutdruck, Puls, Temperatur  
– ohne Artefakte  
Pression, Pulse, Temperature  
– sans Artéfacts



**NEU – NOUVEAU**

**Novamatrix**

MARS – Pulsoxymeter – 100% zuverlässige Überwachung  
MARS – Pulse-oxymètre – Surveillance 100% fiable



**Corometrics**  
CTG 170 – einfach, gut dokumentiert  
CTG 170 – simple et bien documenté

**Nicolet**

FreeDop – kabelloser Fetaldoppler  
FreeDop – Doppler sans cable



Verlangen sie unverbindlich die Detailunterlagen.  
Demander nos documentations sans engagement.

**PILGER  
MEDIZIN-ELEKTRONIK AG**

TECHNIK FÜR MEDIZIN UND WISSENSCHAFT



PILGER MEDIZIN-ELEKTRONIK AG ■ Strengelbacherstrasse 2b ■ CH-4800 Zofingen  
Telefon 062 746 06 46 ■ Telefax 062 746 06 36 ■ pilgermed@pilgermed.ch  
www.pilgermed.ch



**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**

Lucia Mikeler Knaack  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

**Sektionen/Sections****Aargau-Solothurn:**

Hannah Küffer Ackermann, Hofstatt  
4616 Kappel, Tel. 062 216 52 68  
E-Mail: Kuefack@bluewin.ch  
Regula Pfeuti – Giger, Ob. Torfeldstr. 12,  
5033 Buchs, Tel. 062 822 45 83  
E-mail: regula.p@bluewin.ch

**Bas-Valais:**

Fabienne Salamin  
Rond Point Paradis 15  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 42 73

**Beide Basel (BL/BS):**

Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57  
E-Mail: ufsuter@bluewin.ch

**Bern:**

Yvonne Kühni  
Dorfstrasse 16, 3308 Grafenried  
Tel. 031 767 97 00  
E-Mail: yvonnekuehni@sonnenhof.ch

**Fribourg:**

Corinne Bulliard  
Ferlens, 1692 Massonnens  
Tél. 026 653 25 25  
Natal 078 629 90 07  
e-mail: corinne.bulliard@econophone.ch

**Genève:**

Sophie Demaurex  
34 ch. Nicolas-Bogueret, 1219 Aïre  
Tél. et fax 022 797 28 09  
e-mail: fssf.ge@bluewin.ch

**Oberwallis:**

Dagmar Ittig  
Dorf, 3983 Goppisberg  
Tel. 027 927 42 37, Natal 079 454 68 55  
E-Mail: dittig@bluewin.ch

**Ostschweiz**

(SG/TG/AR/AI/GR):  
Daniela Thöny, Pardellgasse 14  
7304 Maienfeld, Tel. 081 302 32 10

**Schwyz:**

Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83  
E-Mail: peter.bovard@schweiz.org

**Ticino:**

Cinzia Biella-Zanelli, Massarescio  
6516 Cugnasco, Tel. 091 840 91 15

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**

Anne Lagger, Grand-Rue  
1442 Montagny-près-Yverdon  
Tél. 024 445 58 20  
e-mail: lagger@freesurf.ch  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vullyens  
Tél. 021 905 35 33  
e-mail: corinne.meyer@worldcom.ch

**Zentralschweiz**

(LU/NW/OW/UR/ZG):  
Susanna Weingart-Schäubli  
Bankstrasse 16, 6280 Hochdorf  
Tel. 041 910 06 76  
E-Mail: susanna.weingart@bluewin.ch  
Anja Widmer, Bellevuestrasse 18  
6280 Hochdorf, Tel. P 041 910 12 38  
G 041 709 77 40, Natal 078 600 50 31  
E-Mail: anja.widmer@orangemail.ch

**Zürich und Umgebung**

(ZH/GL/SH):  
Ruth Riggenbach, Sonnenberg 32  
8636 Wald, Tel. 055 246 60 80  
E-Mail: rist@active.ch  
Corinne Lindegger, Schmidgasse 32  
8640 Rapperswil, Tel. 055 210 59 22  
E-Mail: marc.lindegger@bluewin.ch

## Zulassungsstopp für Hebammen

Bevor die Bilateralen Verträge am 1. Juni 2002 in Kraft traten, unterbreitete das Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) einen Entwurf zur KVV-Änderung. Neu ist der Art. 136a: Einschränkung der Zulassung zur Tätigkeit zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung.

Sämtliche Berufsgruppen wurden am 13.6.2002 zu einer konferenziellen Anhörung nach Bern eingeladen. Der SHV war durch zwei Zentralvorstandsmitglieder vertreten. Keine der anwesenden 15 Berufsgruppen konnte den Vorschlag akzeptieren. Das BSV verlangte weitere Informationen und Erhebungszahlen, um ein klareres Bild der Leistungserbringer, welche zu Lasten der Grundversicherung Leistungen verrechnen, zu bekommen.

Der SHV lieferte die geforderten Unterlagen termingerecht. Eine Information an

die Sektionen war aus zeitlichen Gründen unmöglich. Der Entscheid des Bundesrates zum Zulassungsstopp anfangs Juli machte uns alle betroffen.

Der Ball liegt nun bei den Kantonen. Diese erlassen Verordnungen, welche Berufsgruppen unter den Zulassungsstopp fallen. Der SHV

empfiehlt allen Sektionen, mit den zuständigen Behörden Kontakt aufzunehmen und die Dringlichkeit von freipraktizierenden Hebammen klar darzustellen. Bis die kantonalen Verordnungen in Kraft treten, werden keine Bewilligungen mehr erteilt.

*Ines Lehner,  
Zentralvorstand*

**Fort- und Weiterbildungskommission (FWBK)**

## Modulare Nachdiplom-ausbildung

Das Projekt «Modulare Nachdiplomausbildung in Geburtsvorbereitung, Rückbildung und Beckenboden» nimmt Form und Gestalt an. Sobald alle nötigen Schritte geklärt sind, wird es umgesetzt. Es wird ein spannendes und ansprechendes Weiterbildungsangebot für Hebammen sein.

Weitere Hinweise finden Sie zu gegebener Zeit in der Schweizer Hebamme.

*Lucia Mikeler Knaack, Zentralpräsidentin*

## Versorgung von Geburtsverletzungen und Episiotomien durch Hebammen

Das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) hat von der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz (SDK) den Auftrag erhalten, Kriterien festzulegen, nach welchen den Hebammen grundsätzlich die Erlaubnis zur Versorgung von Geburtsverletzungen und Episiotomien erteilt werden kann. Im Anhang der EU-Richtlinien ist diese Tätigkeit präzise definiert.

In den Schulen werden die theoretischen Kenntnisse ausnahmslos vermittelt. Wird ein Teil der Ausbildung im Ausland absolviert, kann die praktische Fähigkeit dort erworben werden, wenn diese Kompetenz dort klar verlangt wird. Weiter ist es von der jewei-

ligen Schule und Klinik und deren Bereitschaft abhängig, ob diese Tätigkeit nur am Modell oder in vivo erlernt werden kann. Die Auffassungen hinsichtlich dieser Tätigkeit ist in den Kliniken sehr unterschiedlich. Der vom SRK ausgearbeitete Vorschlag wurde vom Vorstand der SDK positiv aufgenommen. Es wurde folgendes beschlossen, und an die Vorsteherinnen und Vorsteher der kantonalen Gesundheitsdepartemente weitergeleitet: Kann eine Hebamme den Nachweis von 15 Vernähungen (5 unter Anleitung und 10 selbstständig) erbringen, so ist ihr Gesuch vom Kanton positiv zu beantworten. Die Bewilligung wird beschränkt

auf die vom Fachausschuss SRK definierten Anwendungsfälle. Diese umfassen: Episiotomie, Dammriss 1. und 2. Grades, Vaginal- und Labialriss.

Gleichzeitig wird den Kantonen empfohlen, dafür besorgt zu sein, dass den angehenden Hebammen genügend Praxismöglichkeiten zur Verfügung stehen.

Die Frage, wie Hebammen, die bereits Geburtsverletzungen nähen, zur Bewilligung kommen, wird noch abgeklärt.

*Ines Lehner,  
Zentralvorstand*

*Ces textes paraîtront en français dans le prochain numéro*



## Neu: Bildungsbeauftragte für die Deutschschweiz

Ab 1. September übernimmt **Heidi Zimmermann**, langjähriges Mitglied des SHV-Zentralvorstands, die Aufgaben der Bildungsbeauftragten für die Deutschschweiz.

**Sylvie Uhlig Schwaar** zeichnet verantwortlich für das Fort- und Weiterbildungsangebot in der Westschweiz und im Tessin.

**Bürozeiten:**  
8 Uhr bis 12 Uhr



**Heidi Zimmermann**  
Freiheitsgasse 12,  
9320 Arbon  
Telefon 071 446 01 95  
pandora@dplanet.ch

## Nouveau: Une chargée de formation pour la Suisse allemande

Dès le 1<sup>er</sup> septembre, **Heidi Zimmermann**, membre de longue date du Comité central de la FSSF, sera la nouvelle chargée de formation pour la Suisse allemande.

**Sylvie Uhlig Schwaar** reste responsable de la formation permanente et continue pour la Suisse romande et le Tessin.

**Heures de bureau:**  
Lundi 8 h à 12 h



**Sylvie Uhlig Schwaar**  
Chemin de Jolimont 16,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
Téléphone 032 914 31 61,  
uhligschwaar@bluewin.ch

Leitung:  
**Irène Kummer**  
PD Dr. phil. I, Psychotherapeutin SPV  
**Elisabeth Schlumpf**  
dipl. psych., Psychotherapeutin FSP/SPV



**ZENTRUM FÜR  
FORM UND WANDLUNG**  
PSYCHOTHERAPIE – AUSBILDUNG – KURSE

### Berufsbegleitende 4-jährige Aus- und Weiterbildung in körperorientierter Psychotherapie und Beratung

- für Personen aus medizinischen Berufen, SozialarbeiterInnen, PädagogInnen, Personen in Führungspositionen
- für PsychologInnen  
(führt zum Diplom als Psychotherapeut/-in SBAP)

Einstieg ist immer im September möglich.

Einjähriges Grundlagenseminar in

### körperorientierter Beratung/ Therapie mit Frauen

offen für alle Interessierten.

Ab September 2002.

Detailprogramme und Auskünfte:  
Zentrum für Form und Wandlung  
Predigergasse 10 • 8001 Zürich  
Tel. 01 261 98 02 • Fax 01 261 98 03  
E-Mail: oip@bluewin.ch • www.oip-zfw.com

### Erfolgreich abgeschlossen

## Weiterbildung in Geburts- vorbereitung für Hebammen

*Folgende Hebammen haben den Kurs erfolgreich abgeschlossen:* Brigitte Bernasconi, Sierre; Ursula Brotschi, Grenchen; Anita Brunner Lüdi, Lyss; Monika Burkard, Tägerig; Susanna Maria Burkhalter-Nieuwmunster, Rothrist; Pamela Canepa Koch, Olivone; Teresa Chiaravallotti-Pesenti, Biasca; Nadine Damann, St. Gallen; Marie Eberle-Moubarak, Pfäffikon; Petra Graf Heu-

le, Männedorf; Anna Barbara Künzi Anneler, Bern; Bettina Iris Lang, Schinznach-Dorf; Riccarda Riedi, Bever; Brigitte Bernhard, Basel; Ruth Von Ah Albert, Birmenstorf; Carmen Zimmermann-Steiger, Kriens. *Das Zertifikat ohne Kursbesuch haben erworben:* Brigitte Bruni, Wabern; Prisca Rindbacher-Schweizer, Signau

*Der SHV gratuliert ganz herzlich!*

### Weiterbildungsseminar für Hebammen

## SHIATSU unter der Geburt

mit Astrid Bucklar,

dipl. Shiatsu-therapeutin N.Y., Shiatsu-lehrerin mit über 20-jähriger Shiatsu-Berufserfahrung, dipl. Gymnastiklehrerin SBTG

In diesem Fachseminar lernen Sie das ganzheitlich wirkende ABU-SHIATSU kennen und anwenden. Sie können so das Wohlbefinden der werdenden Mutter wirksam erhöhen und den Geburtsverlauf auf sanfte Weise günstig beeinflussen. MOXA zur Unterstützung der Drehung bei Beckenendlage. Praktische Übungen und Beantwortung von Fragen.

**Datum:** Samstag/Sonntag, 30. November/1. Dezember 2002

**Zeit und Ort:** 10–17 Uhr, Abu-Zen-Shiatsu-Zentrum, Usterstrasse 10, CH-8620 Wetzikon ZH (P, S-Bahn)

**Kosten:** Fr. 390.–, inkl. Dokumentation und Zertifikat

**Info und** Astrid Bucklar, Schützenhausstrasse 7

**Anmeldung:** CH-8707 Uetikon am See, Telefon/Fax 01 920 50 38

**E-Mail:** abucklar@abushiatsu.ch

**Homepage:** www.abushiatsu.ch



## 228 GUMMIENTCHEN TÄGLICH.

Die Schweizer Hebamme und alles rund um die Geburt.

Stellen- und Kommerzinserate

**künzler - bachmann**

VERLAG & MEDIEN

künzler-bachmann AG · Verlag · Annoncen · Verlag-Service  
Geltenwilenstr. 8a · CH-9001 St. Gallen · Postfach 1162 · e-mail verlag@kueba.ch · Internet http://www.kueba.ch  
Tel. 071-226 92 92 · Fax 071-226 92 93 · Direktwahl für Stelleninserate 071-226 92 70



**AARGAU-  
SOLOTHURN**

062 216 52 68

**Neumitglied:**

Praprotnik Claudia, Dottikon, 1981, Stuttgart.

**BEIDE BASEL  
BL/BS**

061 361 85 57

**Neumitglied:**

Widmer Esther, Basel, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich.

**BERN**

031 767 97 00

**Neumitglieder:**

Balmer Jeannine, Wilderswil; Cottier Mirjam, Thun; Hartmann Linda, Zürich; Remund Cornelia, Gümnen; Hebammen in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Baumgartner Katrin, Bern, 2002, Bern; Bulgheroni Jasmine, Bern, 2002, Bern

**Fortbildung Frauenklinik**

- **Präeklampsie:** Donnerstag, 19. Sept., 16–18 Uhr. Hörsaal 2 Chirurgie
- **Integrierte Psychosomatik in Gynäkologie und Geburtshilfe:** Donnerstag, 24. Okt., 16–18 Uhr. Mehrzweckraum Frauenklinik
- **Diabetes und Schwangerschaft (s. Betakli):** Donnerstag, 28. November, 14.30–16.30 Uhr. [www.insel.ch/frauenklinik](http://www.insel.ch/frauenklinik)

**FRIBOURG**

021 921 38 26

**Nouveau membre:**

Triandé-Spicher Esmeralda, Courtaman, 2000 Genève.

**GENÈVE**

022 797 28 09

**Nouveaux membres:**

Profilo Fabienne, Genève, Elève à l'école de Genève; Reis Cristina, Genève, 2000, Genève; Wälti Annick, Genève, 2001, Genève.

**OSTSCHWEIZ**

081 302 32 10

**Neumitglieder:**

Beck-Wörner Anna, Buchs SG, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Vetsch Sandra, Chur, 1999, Chur.

**Fortbildung**

«Schüsslersalze», mit Herrn R. Kellenberger (Heilpraktiker) 14. November, 9–17 Uhr, Landquart.

Anmeldung: Julia Piva, Tel. 052 222 10 93, [pivajulia@hotmail.com](mailto:pivajulia@hotmail.com)  
*Julia Piva*

**Geburtsvorbereitungskurse**

Ab September finden in St. Gallen regelmässig Geburtsvorbereitungskurse in türkischer und albanischer Sprache statt.

Weitere Infos und Prospekte zu beziehen bei: Judith Eisenring, Zylistrasse 12, 9000 St. Gallen, Tel. 071 278 39 42, [jeisenring@bluewin.ch](mailto:jeisenring@bluewin.ch) oder bei CARITAS, St. Gallen, Tel. 071 22734 30, C. Ammann

*Judith Eisenring***SCHWYZ**

055 442 37 83

**Neumitglied:**

Liebold Fiona, Oberägeri, 2000, Giessen D.

**Fortbildung**

«Bin ich zu klein für diese Welt?» Begegnung mit dem frühen Tod Dienstag 5. November, 9.30 bis 17 Uhr

Schweizerisches Jugend- und Bildungszentrum Einsiedeln  
Kosten: Fr. 180.– (inkl. Pausenverpflegung und Mittagessen)

**Referenten:**

Hr. Dr. D. Mieth, Neonatologe  
Fr. M. Schlegel, Hebamme und betroffene Mutter  
Fr. Dr. Kuck, Gynäkologin, Stillberaterin  
Hr. Dr. T. Stallmach, Pathologe  
Hr. Pfr. D. Gerster, Theologe  
Hr. Müller, Zivilstandsbeamter  
Hr. R. Biaggi, Bestatter

Anmeldung bis 25. Oktober bei:  
Barbara Huber, Arzthausstr. 1, 6418 Rothenturm

Tel. 041 838 12 21, Fax 041 838 13 85,

E-Mail: [halef@active.ch](mailto:halef@active.ch)

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Gerne senden wir Ihnen Anmeldeformulare oder nehmen Ihre Anmeldung per Mail entgegen.

*Susanne Bovard***VAUD-NEUCHÂTEL**

024 445 58 20

021 905 35 33

**Nouveaux membres:**

Leclerc Chantale, Troistorrents, Elève à l'école de Chantepierre; Vonnez-Piaget Yvonne, Peseux, 1987, Lausanne; White Wegmüller Anne, Blonay, 1984, Londre.

**ZENTRALSCHWEIZ**

041 910 06 76

041 910 12 38

**Neumitglied :**

Schmidli-Keist Ruth, Wauwil, 1988, Aarau.

**Ressortverteilung im  
Vorstand**

Nach dem grossen Wechsel im Sektionsvorstand sind nun auch die Ressorts definitiv verteilt:

*Susanna Weingart-Schäubli*  
Co-Präsidentin

*Anja Widmer*

Co-Präsidentin, Aktuarin

*Pia Prandi-Arnold*

Vizepräsidentin, PR

*Bernadette Purtschert*

Ressort Finanzen

*Patricia Blöchliger*

Ressort Zentralvorstand

*Bernadette Bantli*

Ressort Finanzen

*Bernadette Duss*

Ressort Fortbildung

Als Bindeglied zur Fachgruppe freipraktizierender Hebammen hat sich Regula Junker-Meyer zu Verfügung gestellt.

*Anja Widmer***ZÜRICH UND  
UMGEBUNG**

055 246 60 80

055 210 59 22

**Neumitglieder:**

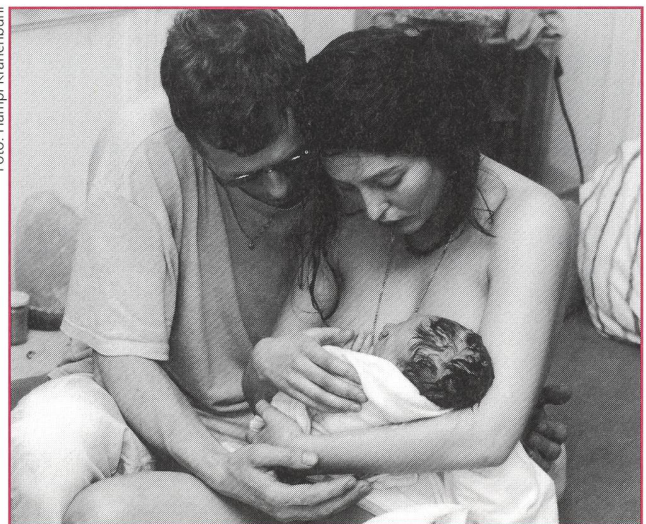
Bölle Heike, Horgen, 1996, Freiburg D; Heinrich Lisa, Zürich, 2002, Zürich; Reutemann Rebekka, Rheinau; Schmuckli Denise, Wädenswil; Schulthess Sabine, Küsnacht; Hebammen in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Sommer Katrin, Uster; Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich; Schlagenhauf Nadine, St. Gallen; Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule St. Gallen; Wettstein Renate, Wallisellen, 1190, Wuppertal D.

**Fachgruppe  
Spitalhebammen**

Wir treffen uns am Donnerstag 26. September, 19.45 Uhr, Klinik Maternité

*Nancy Bellwald-Pedegai*

Foto: Hampi Krähenbühl





**Moderation von Qualitätszirkeln**

# Erfolgreich ausgebildet

*Dagmar Ittig, Hebamme am Spital Brig und Mutter eines achtjährigen Kindes, hat den SHV-Kurs «Moderatorin von Qualitätszirkeln werden» besucht. Die Schweizer Hebamme interessierte sich für ihre Erfahrungen.*

**SH:** Was hat Sie zum Besuch dieser Weiterbildung bewogen?

**Dagmar Ittig:** Seit dem Abschluss meiner Hebammenausbildung vor zwei Jahren ist mir immer klarer geworden, wie wichtig Qualität in unserer Arbeit ist. Wir müssen nicht nur qualitativ arbeiten, sondern diese Qualität auch mit Argumenten begründen können. Ich hoffe, in diesem Kurs neues evidenzbasiertes Hebammenwissen zu erwerben. Ausserdem waren meine Kolleginnen und ich motiviert, zur Unterstützung unserer Arbeit einen Qualitätszirkel zu gründen, und dazu wollte ich mir zusätzliche Kenntnisse holen.

**SH:** Was hat Ihnen der Kurs konkret gebracht?

Ich habe sehr viel über Qualität an sich gelernt, wie definiert und misst man sie, was ist Qualitätssicherung, Qualitätsmanagement usw. Ich weiss jetzt, wo ich nachschlagen muss, wenn ich etwas Bestimmtes zu

einem Thema suche. Ausserdem wurde ich auf meine Aufgabe als Moderatorin vorbereitet, ich vertiefte meine Fähigkeiten in Sitzungs- und Gesprächsleitung und lernte viel Praktisches über gruppenspezifische Abläufe. Konkrete Folge des Kurses war die Gründung eines Qualitätszirkels im Oberwallis. Wir haben als erstes Projekt einen Werbeflyer realisiert und nehmen demnächst unser nächstes Projekt in Angriff!

**Der nächste Kurs «Moderatorin von Qualitätszirkeln werden» findet vom 2. bis 4. Oktober und 6. bis 8. November in Bern statt. Leitung: Marie Claude Monney Hunkeler, Kosten Fr. 600.– (M), Fr. 800.– (NM). Anmeldeschluss: 15. Sept. im Zentralsekretariat (s. auch Broschüre «Fort- und Weiterbildungsprogramm» S. 32)**



**Animation de cercles de qualité**

# Une formation réussie

*Dagmar Ittig, sage-femme à l'hôpital de Brigue et mère d'un enfant de huit ans, a suivi le cours de la FSSSF «Devenir animatrice de cercles de qualité». «Sage-femme suisse» s'est intéressée à son expérience.*

**SFS:** Qu'est-ce qui vous a poussée à faire cette formation?

**Dagmar Ittig:** depuis la fin de ma formation de sage-femme il y a deux ans, l'importance de la qualité dans notre travail m'est apparue de plus en plus évidente. Nous ne devons pas seulement travailler de manière qualitative, mais cette qualité doit aussi pouvoir se fonder sur des arguments.

**SH:** Qu'est-ce que vous a concrètement apporté ce cours?

J'ai beaucoup appris sur la qualité en tant que telle, comment la définir et la mesurer, qu'est-ce que l'assurance de qualité, le management de la qualité, etc. Je sais maintenant, où chercher quand j'ai besoin d'une information particulière sur un thème.

D'autre part, j'ai été préparée à mon rôle en tant qu'animatrice, j'ai approfondi mes capacités dans la conduite de séance et le dialogue et j'ai appris beaucoup de choses pratiques sur la dynamique de groupe.

Une conséquence concrète de ce cours a été la création d'un cercle de qualité dans le Haut-Valais. Notre premier défi a été la réalisation d'un dépliant publicitaire et nous allons tout bientôt nous lancer dans notre prochain projet.

**Le prochain cours «Devenir animatrice de cercles de qualité» aura lieu à Berne les 19, 20 et 30 septembre et les 1<sup>er</sup>, 10 et 11 octobre 2002.**

**Animation: Marie Claude Monney Hunkeler, Prix Fr. 600.– (M), Fr. 800.– (NM). Délai d'inscription: au plus vite au secrétariat central (voir aussi brochure «Programme de formation continue 2002», page 20)**

**Qualitätszirkel**

## Bis heute erstellte bzw. in Bearbeitung stehende Dossiers:

Thema	Ziel
Flyer	Hebammen in der Region bekannt machen
Nachgeburtliche Erschöpfung	Referenzdossier für Hebammen: Schwerpunkt auf Klinik und Massnahmen
Nachgeburtsskontrolle	Referenzdossier für Hebammen, mit Arbeitsblatt, als Teil des geburtshilflichen Dossiers
Schwangerschaftsvorsorge	Referenzdossier für Hebammen erstellt. Prospekt für Eltern zur Hebammenbetreuung in der SS erstellt
Stillen	Referenzdossier für Hebammen erstellt
Laboruntersuchungen in der Schwangerschaft	Referenzdossier für Hebammen erstellt
Neugeborenen-Ikterus	Referenzdossier für Hebammen erstellt

**Cercles de qualité**

## Dossiers traités à ce jour ou en cours d'élaboration:

Thème	Objectif
Dépliant	Faire connaître les sages-femmes dans une région
Epuisement post-partum	Dossier de référence pour sages-femmes: accent mis sur l'aspect clinique et les mesures à prendre
Contrôle post-partum	Dossier de référence pour sages-femmes, avec feuille de travail, en tant que partie du dossier obstétrical
Contrôle de grossesse	Elaboration d'un dossier de référence pour sages-femmes et d'un dépliant pour les parents sur la surveillance de la grossesse par la sage-femme.
Allaitement	Elaboration d'un dossier de référence pour sages-femmes.
Examens de laboratoire pendant la grossesse	Elaboration d'un dossier de référence pour sages-femmes.
Ictère du nouveau-né	Elaboration d'un dossier de référence pour sages-femmes.





EKG-GESUNDHEITSKASSE

*Gleiche Chance für Schul- und Naturmedizin.*

# TALON

für eine unverbindliche Offerte  
für Hebammen

## Gewünschte Versicherungsabteilung:

☐ Allgemein

☐ Halbprivat

☐ Privat

Name, Vorname

Adresse

Geburtsdatum


☐ Mit Unfalleinschluss (Selbständige, Hausfrauen)

☐ Ohne Unfalleinschluss (Angestellte, die acht und mehr Stunden pro Woche arbeiten)

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung    Invio commerciale - risposta  
Envoi commercial - réponse

EGK-GESUNDHEITSKASSE  
LANDSTRASSE 55  
POSTFACH  
5430 WETTINGEN



EGK-GESUNDHEITSKASSE

*Gleiche Chance für Schul- und Naturmedizin.*

# TALON

Name/Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Jahrgang

Telefon Privat

Telefon Geschäft

E-Mail

erreichbare Zeiten

Large green area for patient information, containing horizontal lines for data entry.



**Collaboration FSSF et Clinique d'obstétrique HUG Genève pour deux journées de formation!**

## Urgences obstétricales (Brochure cours 17)

A Genève, jeudi 31 octobre et vendredi 1<sup>er</sup> novembre 2002  
– (Nouvelles dates)

*Extraits du programme:*

Le 31 octobre de 8 h 30 à 17 h:

- Hémorragie de la délivrance: prévention, traitements médicamenteux, chirurgicaux et par embolisation.
- Prise en charge des chocs hémorragiques, septiques et anaphylactiques
- embolie pulmonaire: diagnostic, prévention et traitement
- Asthme, grossesse et accouchement.

Le 1<sup>er</sup> novembre de 9 h à 17 h:

- Prééclampsie, éclampsie: diagnostic, prévention et traitement
- Diverses urgences: rupture utérine, décollement prématuré du placenta, dystocie des épaules
- Réanimation néonatale: asphyxie, infection
- Organisation et communication dans l'urgence

*Intervenants:* de nombreux médecins et sages-femmes. Prof. Olivier Irion et coll.

*Délai d'inscription:* 27 septembre au Secrétariat central de la FSSF

*Prix (modification):* FS 200.– pour 2 jours; FS 120.– pour un jour. Demi-tarif pour étudiantes.

Le programme complet peut être demandé au Secrétariat. *Attention:* cette formation correspond au cours 17 de la brochure «Formation continue»: les inscriptions déjà reçues pour ce cours sont prises en compte (avez-vous pris note des nouvelles dates?).

**Journée de formation du 2 décembre 2002**

## Lorsque la maternité devient lieu de violence et de traumatisme...

**Un événement!**

4 centres de formation s'unissent pour vous proposer une journée de formation le 2 décembre:

- Ecole de sages-femmes Chantepierre à Lausanne
- Ecole de sages-femmes Le Bon-Secours à Genève
- Fédération suisse des sages-femmes
- Institut Romand des sciences et des pratiques de la santé et du social (irsp)

Plusieurs intervenants seront présents pour des exposés et une table ronde.

*Participant:* sages-femmes et étudiantes sages-femmes

*Lieu:* Ecole de Chantepierre, Lausanne

*Date:* 2 décembre 2002 de 9h30 à 17h

*Prix estimé:* Fr. 100.–

Le programme définitif paraîtra dans le prochain journal.

*Renseignements:*

Anne Burkhalter (irsp): téléphone 021 651 25 64,

e-mail: a.burkhalter@irsp.ch

Sylvie Uhlig Schwaar (FSSF): téléphone 032 914 31 61,

e-mail: uhlighschwaar@bluewin.ch



**Immer mehr Therapeuten/Innen erkennen die Vorteile der Energetisch-Statistischen-Behandlung ESB/APM**

Ohr-Reflexzonen-Kontrolle n. Radloff

**Da Schmerzen nicht identisch mit der Ursache sein müssen, bleiben Behandlungserfolge oft unbefriedigend.**

**Mit der ESB/APM, die auf der alten chin. Medizin aufbaut, können Sie Ursachen erkennen und sinnvoll Abhilfe schaffen.**

**Diese Erkenntnisse ermöglichen Ihnen nicht nur sichere Therapieergebnisse, sondern auch eine zutreffende Beratung Ihrer Patienten.**

**Das Konzept der ESB/APM kann vom Behandler an annähernd jedes Fachgebiet angepasst werden. Das Spektrum reicht von der Orthopädie, Neurologie, Internistik etc. bis hin zur Geburtshilfe.**

**Die chin. Medizinphilosophie wird im Unterricht mit praktischen Übungen weitgehend bewiesen und das Wort "Mystik" hat keinen Platz.**

**Informieren Sie sich! Fordern Sie unsere schriftliche Information an.**

**LEHRINSTITUT RADLOFF**

**9405 Wienacht - Bodensee**

Tel. 071 891 31 90

Fax 071 891 61 10

email radloff@bluewin.ch

**Besuchen Sie uns im Internet.**

**Unsere Adresse ist <http://www.esb-apm.com>**

## Dondolo-Baby-Hängematte mit Stahlfeder für drinnen und draussen

Schaukeln und wiegen entspricht einem Grundbedürfnis jedes Babys und fördert dessen Entwicklung. Wohlig geborgen und geschützt wie im Mutterleib fühlt es sich in der Dondolo-Baby-Hängematte aus Baumwolle. Selbst Babys die sich schwer beruhigen können, und Mühe mit Einschlafen haben, sind schnell zufrieden und schweben sanft in den Schlaf.

Sogar Blähungen und Koliken können gelindert werden. Schaukeln bereitet auch grösseren Kindern spezielles Vergnügen. Die Matratze ist mit weicher Schafwolle gefüllt; die Stahlfeder schwingt bereits bei Neugeborenen und ist belastbar bis 20 kg Gewicht.

Sehr einfach und sicher ist die Montage mit der mitgelieferten Aufhängevorrichtung. 100% Swiss made.

**Empfehlen Sie die Dondolo-Baby-Hängematte!**

Wir überlassen den Eltern das Dondolo 10 Tage gratis zum Testen. Preis: Fr. 188.–

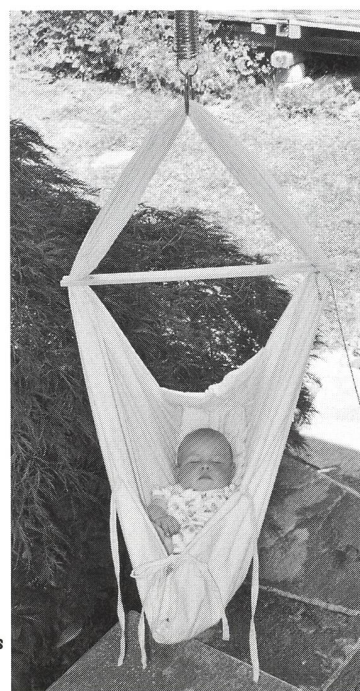
**ERISANA**

Edith Steinegger

Kappellermatte 8, 8926 Kappel am Albis

Tel. 01 764 38 41, Fax 01 764 38 42

info@erisana.ch, [www.erisana.ch](http://www.erisana.ch)





# HOMÖOPATHISCHE EINZELMITTEL

[www.omida.ch](http://www.omida.ch)

Samuel Hahnemann • 1755–1843 • Begründer der Homöopathie

1500 Einzelmittel in Globuli,  
Dilutionen und Tabletten.  
**Von Hand potenziert.**

Gratis Infobroschüre «Einzelmittel»  
gegen Einsendung eines C5-Antwort-  
couverts.



**OMIDA**  
HOMÖOPATHIE

**GENAU RICHTIG**

OMIDA AG • 6403 Küsnacht a.R.



**Swiss International  
College of Osteopathy**



Tel.: +41 (0)1 825 40 41

**5 year part-time programme taught in  
the heart of Switzerland in English  
Starting October 2002**

Reserved for Practising Health Professionals:  
Medical Doctor, M.D.,  
Dentist, Nurses, Midwives  
Physical Therapists, Chiropractors,  
Veterinarian, Registered Naturopaths.

[www.osteopathy-switzerland.ch](http://www.osteopathy-switzerland.ch)

**Ausbildung  
in Zürich  
zum/zur**



**dipl. Atemtherapeuten/-therapeutin  
Atempädagogen/-pädagogin**

nach Professor Ilse Middendorf

Diese fundierte, umfassende Ausbildung findet in Zürich beim  
Hauptbahnhof statt.

Nächster Ausbildungsgang: **1. Januar 2003**

**Schnuppertage** für Interessenten/-innen werden an der Schule an-  
geboten.

Weitere Angebote:

- **Grundkurse** für Einsteiger/-innen:  
Einführung in die Arbeit mit dem Atem
- **Einselsitzungen** zur Selbsterfahrung und zum Kennenlernen der  
Atemtherapie/Atempädagogik

**Infos und Unterlagen:**

**Institut für Atempädagogik Yvonne Zehnder, Sekretariat  
K. Dörner, Tel./Fax 01 721 13 20, E-Mail: [doerner@ateminstitut.ch](mailto:doerner@ateminstitut.ch)**

**KaSoft**  
...gehen Sie mit der  
Zeit...  
**ARTEMIS :: Hebammen**  
Abrechnungs-, Dokumentations- und Statistik Software  
für Hebammen, Geburtshäuser und Kliniken

**ABRECHNUNG**

**DOKUMENTATION**

Kundenverwaltung  
Terminverwaltung  
Leistungsabrechnung  
Warenwirtschaft  
Rechnungen gem. SHV  
Kursverwaltung

Anamnese  
Schwangerschaft  
Geburt (Partogram)  
Wochenbett

**STATISTIK**

Erstellen Sie mit den Elementen ABRECHNUNG und  
DOKUMENTATION die üblichen Statistiken. Auf Mausklick...

**kaSoft Development Kaufmann**  
Seftigenstrasse 343  
3084 Wabern  
Tel.: 031 961 85 00  
Fax: 031 961 85 10

<http://www.kasoft.ch>  
[info@kasoft.ch](mailto:info@kasoft.ch)

**Karger Libri**

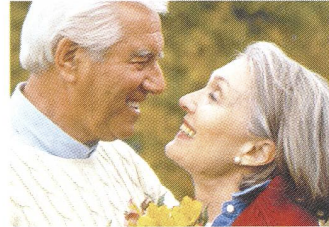
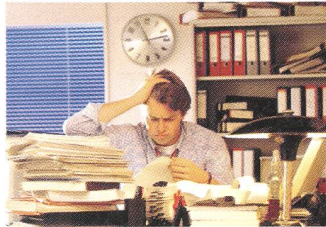
**...immer in Begleitung  
mit guter Fachliteratur.**

**Buchhandlung Karger Libri, Petersgraben 31, 4051 Basel  
Tel. 00800 306 11 111, Fax +41 61 306 15 16, [www.libri.ch](http://www.libri.ch)**





## Gut für Mutter und Kind,



... aber auch für Schüler und Studierende, für Berufstätige und Sportler, für aktive Senioren – kurz: für alle Menschen, die gesund und munter ihr Leben leben und ihre körperliche und geistige Zukunft erfolgreich gestalten wollen.

Die Strath Kräuterhefe enthält ausschliesslich natürliche Vitalstoffe wie 11 Vitamine, 19 Mineralstoffe und Spurenelemente, 20 Aminosäuren sowie 11 diverse Aufbaustoffe.



# DER SAFT, DER KRAFT SCHAFFT

Bio-Strath AG, 8032 Zürich • [www.bio-strath.ch](http://www.bio-strath.ch)

**BON** für wissenschaftliche Informationen.

Bitte verlangen Sie unsere Studie  
«Hämoglobinwerte während der Schwangerschaft»

Name

Vorname

Strasse

PLZ  Ort

Coupon bitte gut leserlich ausfüllen, auf Postkarte kleben und einsenden an:

Bio-Strath AG  
Wissenschaftliche Informationen  
Mühlebachstrasse 25  
8032 Zürich



Etude épidémiologique

## ► Allaiter préviendrait le cancer du sein

On s'en doutait depuis longtemps, mais désormais la preuve est faite: l'allaitement maternel, à condition d'être suffisamment long, protège du cancer du sein. Un mal qui se répand à toute allure dans les pays industrialisés (12 femmes sur 100 risquent d'y être confrontées durant leur vie), contrairement aux pays en voie de développement où les cas sont bien moins nombreux.

Des chercheurs britanniques du Cancer Research ont en effet analysés les données de quarante-sept études épidémiologiques, réalisées dans

trente pays, sur plus de 150 000 femmes. En résumé, moins les femmes ont d'enfants et moins elles prolongent la période de l'allaitement, plus les risques de cancer du sein sont élevés.

Selon cette méta-analyse, le risque relatif d'être victime d'une tumeur maligne du sein décroît de 4,3% pour chaque douze mois d'allaitement et se surajoute à une diminution de 7% pour chaque naissance. Comment expliquer cet effet protecteur de l'allaitement? On n'en est encore qu'au stade des hypothèses: la prolactine sécrétée lors de l'allaitement

permettrait-elle aux cellules de la glande mammaire de plus vite et mieux se différencier? En effet, plus les cellules sont différenciées, moins elles risquent de proliférer en tumeurs. Allaiter diminuant l'ovulation réduirait peut-être aussi l'exposition aux hormones féminines potentiellement cancérigènes...? Certains se demandent aussi si les médicaments prescrits pour bloquer la montée de lait n'auraient pas des effets pervers.

Quelle que soit la cause de cette protection, la valeur de l'allaitement maternel est dé-

montrée sans équivoque. Une diminution de 40% de l'incidence du cancer du sein dans notre pays serait ainsi atteinte si chaque mère nourrissait au sein ses enfants durant au moins six mois.

Un argument de plus dans le camp des promoteurs de l'allaitement maternel qui clament, à l'occasion de la Semaine mondiale de l'allaitement maternel, qu'allaiter, c'est bon pour la santé! Pour celle de l'enfant, on le savait. Mais pour celle de la mère aussi désormais.

Source: The Lancet, 20 juillet 2002.

### Semaine Mondiale de l'Allaitement Maternel 2002

## ► «Mères en bonne santé – bébés en bonne santé»

La semaine mondiale de l'allaitement aura lieu du 30 septembre au 6 octobre. Cette année, il s'agit de présenter l'allaitement comme faisant partie intégrante de la santé de la mère et de l'enfant. En Suisse, la campagne est coordonnée par la Fondation suisse pour la Promotion de l'Allaitement maternel, sous l'égide de diverses associations, dont la FSSF.

La sage-femme la plus connue de Suisse à l'heure actuelle, Liliane Maury Pasquier, applaudit au slogan choisi cette année. Mais la présidente du Conseil national ne veut pas en rester là: «Des mères en bonne santé et des enfants en bonne santé, c'est une notion bien plus vaste», commente-t-elle. «Il est prouvé que l'allaitement au sein représente une composante importante dans le développement d'une relation mère-enfant stable». Pour avoir mis au monde et allaité



Photo: Ursula Markus

quatre enfants, elle sait de quoi elle parle.

Les statistiques montrent que le nombre de mamans qui allaitent en Suisse tend à augmenter. Mais il faut relativiser cette bonne nouvelle, car si toujours plus de mères allaitent leur bébé au cours des premières semaines suivant la naissance, trois mois plus tard, ce chiffre s'abaisse nettement. C'est que les mamans sont généralement retournées à leur poste de travail, après quelques (petites) semaines de congé maternité.

La semaine mondiale de l'allaitement maternel 2002 est

sponsorisée par diverses firmes, mais a également reçu le soutien de personnalités connues du public. Ainsi Brigitte MacMahon, triathlète confirmée et mère de deux enfants qu'elle a allaité pendant plus d'une année chacun. Ou Miss Suisse 96, qui prouve qu'allaitement et silhouette séduisante ne sont pas forcément incompatibles. Avec de pareilles personnalités, l'allaitement maternel a de sacrées ambassadrices en Suisse.

Source: Communiqué de presse de la Fondation suisse pour la Promotion de l'Allaitement maternel.

### Cours sages-femmes à l'IRSP

## ► Qualité et technique d'entretien

Cet automne, l'IRSP organise deux cours destinés aux sages-femmes:

**1) Qualité, comment prouver l'efficacité de ses actes:** 17, 18, 19 et 20 septembre 2002.

Ce cours vous propose d'aborder les thèmes suivants: démarches qualité (ISO-EFQM), enquête de satisfaction, modèle d'évaluation, résistances, forces et faiblesses des démarches qualité.

**2) De la technique d'entretien à l'animation de groupe:** 12, 13, 26 et 27 novembre 2002.

Au programme: préparation à la naissance et animation de groupe, ainsi qu'apport de l'approche systémique dans l'entretien.

Renseignements et inscription: IRSP, Anne Burkhalter, Valmont 30, 1010 Lausanne, tél. 021 651 25 64, e-mail [anne.burkhalter@irsp.ch](mailto:anne.burkhalter@irsp.ch)



Fête des femmes à Expo.02

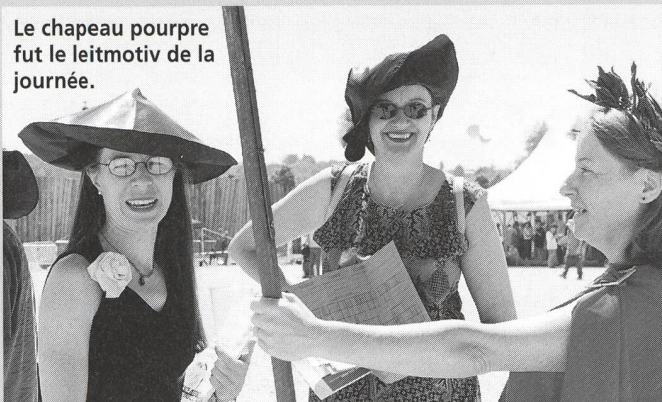
## ► Que la fête fut belle!

Ce 14 juin 2002, jour anniversaire de la grève des femmes de 1991, l'artéplage d'Yverdon-les-Bains a vu défiler environ 10 000 visiteurs et visiteuses. La fête du pourpre a sans conteste été une réussite.

Mais au-delà de ce succès populaire, c'est la rencontre de milliers de femmes, d'horizons, de niveau social et culturel, de langage et d'âge différents qu'il faut souligner. Ce fut aussi l'occasion de montrer à la Suisse que les femmes existent et que c'est même l'une d'entre elles qui dirige avec succès notre expo nationale. La couleur pourpre, la seule couleur grand teint, a été l'élément fédérateur de la fête. C'est la couleur d'une nouvelle conscience, à la lumière de laquelle homme et femme trouvent une nouvelle intelligence des sexes dans un respect réciproque.

Le chapeau pourpre fut le symbole de tout ce qu'aujourd'hui les femmes doivent rassembler sous un seul chapeau. La fête pourpre a vu différents domaines s'exprimer: le bistrot des mégères, la chambre d'étude et l'échelle des carrières, la chambre du corps, la chambre des divans et le palais Pampers, le chemin des femmes, le fossé des sexes et le manifeste pour un contrat des genres pour le 21<sup>e</sup> siècle.

**Le chapeau pourpre fut le leitmotiv de la journée.**



La FSSF s'est chargée du projet chambre du corps. Au cœur de la fête pourpre, se dressait une tente, dont l'accès était interdit aux hommes, y compris aux journalistes et aux photographes masculins, qui n'ont pas toujours bien compris cette interdiction! A l'intérieur, des sages-femmes donnaient des informations et offraient des cocktails revigorants ou relaxants. Un montage vidéo présentait 13 femmes, venant de l'histoire, du quotidien, de l'art ou de la politique. Des monitrices de fitness un peu spéciales et des danseuses du ventre ont incité avec humour les spectatrices à prendre plaisir à leur propre corps en mouvement. Au total, 54 femmes ont œuvré au projet de la chambre du corps, dont 35 sages-femmes.

«C'était un événement extraor-



**Helvetia, en trois exemplaires!**

dinaire, et je me suis presque envolée jusqu'à la maison, tant je me sentais légère!» a écrit une sage-femme après cette journée. Cela reflète bien ce que de nombreuses femmes ont ressenti: c'était une vraie fête! Le pouvoir des femmes était sensible. L'ambiance était si bonne que malgré la chaleur torride qui régnait, les femmes n'ont pas laissé échapper une miette



**Au bar des sages-femmes, les cocktails sont rois!**

des spectacles et animations proposés.

Merci à toutes celles qui ont œuvré à la réussite de cette fête, mais surtout à Veronika Merz et Heidi Zimmermann, âmes animatrices et organisatrices du projet de la FSSF, sans le dévouement desquelles cette formidable aventure n'aurait jamais pu avoir lieu!

*Fabiène Gogniat Loos*

### Avortement

## ► Les services de santé poursuivis en justice

Une infirmière de 28 ans a annoncé récemment qu'elle avait l'intention de poursuivre en justice le service national de la santé anglaise pour ne pas l'avoir avertie des possibles effets psychologiques d'un avortement, effectué 4 ans auparavant. Elle a avoué avoir commencé à ressentir de la culpabilité après la naissance de son fils de deux ans et demi, ayant été alors à la limite d'une dépression nerveuse.

Soutenue par le président national du mouvement anti-avortement, elle prétend n'avoir jamais été avertie des effets psychologiques possibles de sa décision d'avorter. Le Collège royal des obstétriciens anglais affirme de son côté sa volonté d'informer les femmes sur les complications de toutes sortes qui peuvent survenir après un avortement. Ils soulignent aussi que les recherches permettent de dire que très

peu de femmes souffrent de séquelles psychologiques après un avortement et que la plupart de ces séquelles sont simplement la continuation de symptômes pré-existant. A contrario, de nombreuses femmes auxquelles on refuse l'avortement présentent des sentiments d'amertume qui peuvent durer de nombreuses années.

Source: British Medical Journal, 22 juin 2002; 324:1477.

### Belgique

## ► 2<sup>e</sup> congrès francophone sur l'agression sexuelle

Pour faire suite au premier congrès qui s'est tenu en février 2001 au Québec, la Belgique invite toutes les personnes concernées de près ou de loin par le sujet à se retrouver, du 7 au 9 mai 2003 à Bruxelles. Séances plénières, communications libres, ateliers et symposium se succéderont chaque jour.

Pour plus d'information: [www.cfwb.be/dgde](http://www.cfwb.be/dgde)